

JUSTIFICACIÓ DE LA NECESSITAT DE CONTRACTAR I DESCRIPCIÓ DE L'OBJECTE DEL CONTRACTE DEL SERVEI DE TRADUCCIÓ I MEDIACIÓ DINTRE DE L'ENTORN EDUCATIU

1. OBJECTE

L'objecte d'aquest contracte són els serveis de traducció i mediació (STM) que pugui requerir el CEB amb les persones usuàries o potencials usuàries dintre de l'entorn educatiu.

Servei de traducció: es presta quan es necessita la presència d'un/a intèrpret per a fer possible la comunicació amb persones que encara no parlen castellà ni català. Pot prestar-se en entrevistes individuals i familiars i també en activitats grupals. També es poden fer traduccions documentals d'algun document imprescindible per a la intervenció amb l'usuari.

Servei de mediació: es presta quan es requereix el recolzament d'un mediador/a ja que la falta d'entesa i/o comunicació és deguda a aspectes que van més enllà de la llengua (com ara els relacionats amb els valors, creences, percepcions, interessos o necessitats...). La mediació és interpersonal, s'actua en intervencions individuals o familiars.

2. JUSTIFICACIÓ DEL PROCEDIMENT D'ADJUDICACIÓ ESCOLLIT

El procediment d'adjudicació d'aquest contracte és el procediment obert, d'acord amb l'article 156 de la LCSP com a procediment ordinari d'adjudicació.

3. JUSTIFICACIÓ DE LA SOLVÈNCIA TÈCNICA O PROFESSIONAL I ECONÒMICA I FINANCERA I/O CLASSIFICACIÓ EXIGIDA

Considerant l'objecte del contracte i el seu valor estimat, així com els principis de no discriminació i proporcionalitat que ha de regir en tota actuació administrativa, les condicions d'aptitud mínima que s'haurà d'exigir als licitadors per a participar en aquest procediment d'adjudicació és la següent:

- Empreses amb plena capacitat d'obrar que incloguin en el seu objecte social prestacions que són idèntiques o similars al contracte que es pretén licitar i que no es trobin en supòsits de prohibició de contractar.

Així mateix, per assegurar la idoneïtat de les empreses licitadores s'exigirà la següent solvència:

Solvència econòmica i financera:

Haver tingut en els darrers 3 anys un volum de negoci almenys igual a l'anualitat del contracte en l'àmbit del contracte.

- Justificació: La complexitat que suposa la prestació dels serveis, porta a demanar un volum mínim de facturació en serveis similars a l'objecte del contracte per tal de garantir una solidesa financera necessària a l'hora d'executar el contracte, permetent que l'empresa licitadora pugui fer front a ajustaments i/o desajustaments possibles en la prestació del servei.

Solvència tècnica:

Haver prestat, en el decurs dels últims tres anys, algun servei o serveis que corresponguin al mateix tipus o naturalesa que el que correspon a l'objecte del contracte. L'import acumulat ha de ser almenys per un import igual o superior al 70 % a l'import del pressupost del contracte.

- Justificació: Aquests requisits de solvència tècnica són proporcionals i adequats tenint en compte

l'objecte del contracte, la seva dimensió i complexitat i pretenen assegurar la correcta prestació del servei. L'experiència exigida a l'empresa i als professionals serveix per assegurar que aquests tenen els coneixements i l'experiència per poder realitzar correctament les funcions objecte del contracte i es considera que una experiència inferior podria comportar una menor qualitat i ineficiències en el servei. Es requereix a l'empresa i als professionals disposar d'experiència acreditable en àmbits concrets relacionats amb l'objecte del contracte per tal d'assegurar que podran executar correctament les funcions definides en el PPT i que es podran gestionar les dimensions de centres educatius amb estudis obligatoris de la ciutat de Barcelona.

4. JUSTIFICACIÓ DE L'ELECCIÓ DELS CRITERIS D'ADJUDICACIÓ

a) CRITERIS DE QUALITAT

El percentatge dels criteris subjectes a judicis de valor (criteris de qualitat) en relació a la totalitat de la puntuació és la més idònia per a la consecució dels objectius d'aquesta licitació, que consisteixen en serveis de caràcter intel·lectuals que requereixen d'una gran qualitat.

Es valorarà les propostes que s'adjuntin en una memòria tècnica d'acord amb els següents criteris (màxim 40 punts).

- 1) Idoneïtat de la proposta de la metodologia i instruments de seguiment i control dels treballs executats objecte d'aquest contracte, indicant mesures de control de qualitat en els treballs, generació d'indicadors de qualitat, i el tipus de resposta correctora en cas d'indicadors negatius (fins a 10 punts). En quant a la puntuació d'aquest apartat s'atorgarà qualitativament d'acord amb la següent fórmula:

$$Pop = P \times \frac{VTop}{VTmv}$$

Pop = Puntuació de l'oferta a puntuar, P = Puntuació criteri, VTop = Valoració tècnica de l'oferta que es puntuarà, VTmv = Valoració tècnica de l'oferta millor valorada

Justificació: El establir un sistema de monitoratge, supervisió, seguiment i reajustament de les intervencions realitzades és indispensable en la prestació d'un servei amb una demanda variable i fragmentada en els més de 400 centres educatius amb estudis obligatoris de la ciutat de Barcelona.

- 2) Idoneïtat de la proposta per a la identificació i resolució de possibles problemàtiques que puguin sorgir durant l'atenció de les peticions i execució dels treballs objecte del contracte (fins a 10 punts). En quant a la puntuació d'aquest apartat s'atorgarà qualitativament d'acord amb la següent fórmula:

$$Pop = P \times \frac{VTop}{VTmv}$$

Pop = Puntuació de l'oferta a puntuar, P = Puntuació criteri, VTop = Valoració tècnica de l'oferta que es puntuarà, VTmv = Valoració tècnica de l'oferta millor valorada

Justificació: Igualment que l'anterior punt, és necessari tenir eines que permetin la detecció i resolució d'incidències en temps real, i de manera proactiva. Per això es valora que s'incorpori amb detall la proposta del licitador en la resolució de possibles incidències en l'execució del servei.

- 3) Idoneïtat de la proposta del sistema d'informació on-line per consultar l'evolució dels d'indicadors clau del servei (fins a 10 punts). En quant a la puntuació d'aquest apartat s'atorgarà qualitativament d'acord amb la següent fórmula:

$$Pop = P \times \frac{VTop}{VTmv}$$

Pop = Puntuació de l'oferta a puntuar, P = Puntuació criteri, VTop = Valoració tècnica de l'oferta que es puntuarà, VTmv = Valoració tècnica de l'oferta millor valorada

Justificació: És bàsic comptar amb sistemes de gestió de la informació, a temps real. I que aquests sistemes tinguin llenguatges oberts, sòlids en la configuració de seguretat i interoperables amb les principals eines ofimàtiques existents i utilitzades per la Generalitat de Catalunya i l'Ajuntament de Barcelona.

- 4) Idoneïtat de la proposta tècnica per a la captació i preparació dels nous professionals que puguin prestar aquest servei. En quant a la puntuació d'aquest apartat s'atorgarà qualitativament d'acord amb la següent fórmula:

$$Pop = P \times \frac{VTop}{VTmv}$$

Pop = Puntuació de l'oferta a puntuar, P = Puntuació criteri, VTop = Valoració tècnica de l'oferta que es puntuarà, VTmv = Valoració tècnica de l'oferta millor valorada

Justificació: Indispensable disposar per part de l'adjudicatari d'uns sistemes de captació i preparació dels nous professionals. Tenint en compte la complexitat del marc d'intervenció i l'alta qualificació tècnica requerida per a aquest servei, la incorporació de nous professionals és una qüestió estratègica per tal de garantir la continuïtat en la prestació i en la metodologia d'actuació i el coneixement del marc de l'entorn educatiu en el qual es presta, i sense perjudici de la qualitat del servei.

Per a la valoració de cadascun dels criteris anteriors subjectes a judici de valor s'utilitza la fórmula d'acord amb la Instrucció 1/2020 de la Direcció General de Contractació Pública.

b) CRITERIS AUTOMÀTICS (sobre C)

La valoració del preu unitaris i preu total de l'oferta inclou valoració del cost d'acord amb la memòria econòmica. El percentatge assignat al criteri preu en relació a la totalitat de la puntuació és la més idònia per a la consecució dels objectius d'aquesta licitació.

Es valorarà en funció dels criteris següents: puntuació màxima 60 punts.

- 1) Preus unitaris oferts com a resultat d'aplicar un baixa lineal idèntica per als tres tipus de preus unitaris de licitació (fins un màxim de 45 punts): El licitador haurà d'oferir uns preus unitaris resultants d'aplicar un tant per cent de baixa lineal, idèntica per als tres tipus de preus unitaris, i s'aplicarà la següent fórmula.

$$Pv = \left[1 - \left(\frac{Ov - Om}{IL} \right) \times \left(\frac{1}{VP} \right) \right] \times P$$

Pv = Puntuació de l'oferta a valorar, P = Punts criteri econòmic, Om = Oferta Millor = millor preu unitari hora de les ofertes resultat d'aplicar el percentatge de baixa lineal idèntic per als tres tipus de preus, Ov = Oferta a Valorar = preu unitari hora a valorar resultat d'aplicar el percentatge de baixa lineal idèntic per als tres tipus de preus, IL = Import de Licitació = preu unitari hora de licitació, VP = Valor de ponderació = 2,5

L'oferta amb els preus unitaris oferts amb el percentatge de baixa lineal mes gran aplicat als tres tipus de preus unitaris obtindrà la màxima puntuació i la resta d'ofertes es puntuaran de forma proporcional, d'acord amb la fórmula.

Els licitadors hauran d'indicar a la seva oferta el preu unitari resultant d'aplicar la mateixa baixa lineal respecte als tres diferents tipus de preus unitaris de servei:

- Preu unitat mediació interpersonal (70 minuts).
- Preu unitat traduccions presencials (60 minuts) individual, familiar o grupal.
- Preu unitari traducció documental relacionada amb les intervencions (document).

Els tres diferents preus unitaris de servei oferts com a resultat d'aplicar la mateixa baixa lineals respectes als preus de licitació seran els mateixos per a tots els encàrrecs i serveis que es sol·licitin des del CEB.

- 2) Millores en la formació dels treballadors adscrits al contracte (fins a 15 punts)

En aquest contracte la formació especialitzada dels professionals és un punt clau de la prestació del servei. La tasca dels i les professionals del STM requereix d'una alta especialització tècnica que garanteixi la qualitat del servei, tenint en compte que s'intervé en contextos complexos on es tracten situacions d'alta vulnerabilitat social i en interrelació amb múltiples perfils professionals i persones de l'entorn de la comunitat educativa del CEB. En aquest apartat es valorarà la proposta de formació especialitzada addicional a la que es demana en el PPT (Plec de Prescripcions Tècniques), de la manera següent:

S'atorgarà la puntuació màxima al licitador que ofereixi el major número d'hores anuals de formació addicional per perfil i professional. La resta de licitadors obtindrà una puntuació decreixent i proporcional. Es valoraran les hores completes de formació anual que s'ofereixin per als següents perfils professionals, que superin les que s'especifica a la clàusula 3,6 del PPT, fins a un màxim de 60 anuals addicionals, amb la següent distribució:

- Per l'oferta amb el màxim d'hores anuals de formació especialitzada per a cadascun dels treballadors/es amb perfil professional de Mediació assignats al contracte, 5 punts. La resta d'ofertes obtindrà una puntuació decreixent i proporcional.
- Per l'oferta amb el màxim d'hores anuals de formació especialitzada per a cadascun dels treballadors amb perfil de Traducció assignats al contracte 10 punts. La resta d'ofertes obtindrà una puntuació decreixent i proporcional.

A més del nombre d'hores addicionals de formació, caldrà concretar la temàtica de la formació que s'hi oferirà a cada perfil i el nombre d'hores de formació anual totals. Es presentarà la proposta per a aquest apartat en un únic document amb la següent estructura:

Perfil professional	Temàtica	Hores de formació addicionals per a cada professional amb aquest perfil	Hores de formació totals anuals per a cada professional amb aquest perfil (mínimes més addicionals)
Mediació			
Traducció			

S'aplicarà la següent fórmula:

$$P_v = P_x \left[\left(\frac{\text{Hores formació anual Ofertades empresa que es valora}}{\text{Hores formació anual Màximes Ofertades pel licitador amb major n}^\circ \text{ hores de formació}} \right) \right]$$

En el cas de que la Mesa de contractació consideri que l'oferta de nombre d'hores de formació presentada per la licitadora, no es relacionin amb el servei a desenvolupar, o que siguin excessives i puguin implicar una inadequada prestació del servei, es demanarà la justificació als efectes previstos per l'art. 149 LCSP.

PUNTUACIÓ TOTAL SERVEI

Criteris subjectes a judicis de valor: 40 punts + criteris automàtics: 60 punts = 100 punts

5. JUSTIFICACIÓ DE LES CONDICIONS ESPECIALS D'EXECUCIÓ

Es consideraran condicions especials del contracte les següents:

1. El contractista quedarà vinculat per l'oferta que hagi presentat, el compliment de la qual, en tots els seus termes, tindrà el caràcter d'obligació essencial del contracte.

Justificació de la condició especial d'execució: Els continguts de l'oferta passen a esdevenir una fonamental obligació contractual. Atès això, atribuir-li condició especial d'execució incideix en la

transcendència i en la seva eficàcia des del punt de vista de les conseqüència contractuals d'un eventual incompliment.

2. També tindrà caràcter d'obligació essencial del contracte, en el cas que així resulti de l'apartat G.3 del quadre de característiques, l'efectiva dedicació o adscripció a l'execució del contracte dels mitjans personals i/o materials indicats compromesos en l'oferta.

Justificació de la condició especial d'execució: Amb aquesta condició es pretén assegurar que el contracte s'executa en els seus propis termes i que el personal que executa el contracte és aquell que s'ha considerat com a mínim imprescindible per garantir la qualitat del servei

3. L'empresa contractista, en l'elaboració i presentació de l'objecte del contracte, ha d'incorporar la perspectiva de gènere i evitar els elements de discriminació sexista de l'ús del llenguatge i de la imatge.

Justificació de la condició especial d'execució: Es considera necessari assegurar la igualtat de gènere i evitar la discriminació sexista de l'ús del llenguatge i de la imatge en execució del contracte, en benefici de l'interès públic i, també, del CEB, en la mesura que no complir amb aquesta directriu aniria en contra de la política del CEB en aquest àmbit i, per tant, aniria en perjudici de la pròpia entitat; i és de conformitat amb allò previst a l'article 202 de la LCSP

4. L'empresa adjudicatària està obligada a reduir el consum d'energia associat a l'ús dels equips; reduir les emissions de qualsevol tipus (electromagnètiques, de substàncies nocives...) que puguin afectar el medi ambient o la salut de les persones; reduir o limitar en la mesura que sigui possible el soroll; minimitzar l'impacte associat als residus, especialment en relació amb els consumibles, i fomentar en la mesura que sigui possible la reutilització i el reciclatge. A més, caldrà aportar, abans de la finalització de l'execució del contracte, una acreditació de reducció d'emissions de CO2 a càrrec d'entitat acreditadora independent.

Justificació de la condició especial d'execució: Aquest criteri es justifica amb l'objectiu d'optimitzar la gestió mediambiental del contracte, i de conformitat amb allò previst a l'article 202 de la LCSP.

5. L'empresa contractista ha de complir les obligacions de pagament dels salaris i de les quotes de Seguretat Social dels treballadors adscrits a l'execució del contracte, d'acord amb les previsions del conveni col·lectiu d'aplicació i la normativa corresponent. Aquestes condicions tenen el caràcter d'obligació contractual essencial i, per tant, el seu incompliment és causa de resolució del contracte, sens perjudici de les penalitats que prèviament puguin imposar-se per exigir el seu compliment.

Justificació de la condició especial d'execució: Recomanació 1/2025 sobre seguiment i control del pagament dels salaris, i quotes de la seguretat social per part de la contractista, en els contractes de serveis intensius en mà d'obra i amb obligació de subrogació, de la Direcció General de Contractació Pública.

6. JUSTIFICACIÓ DEL VALOR ESTIMAT DEL CONTRACTE I DESGLOSSAMENT DEL PRESSUPOST BASE DE LICITACIÓ

El Pressupost base de licitació consta en la memòria econòmica.

Valor estimat del contracte (VEC)

(Imports abans IVA)					
	LICITACIÓ	Pròrroga 1	Pròrroga 2	Pròrroga 3	TOTAL VALOR ESTIMAT DEL CONTRACTE
	24 mesos	12 mesos	12 mesos	12 mesos	
	(1/09/2025- 31/08/2027)	(1/09/2027- 31/08/2028)	(1/09/2028- 31/08/2029)	(1/09/2029- 31/08/2030)	
Servei Traducció i Mediació	143.500,00 €	78.152,25 €	81.684,72 €	85.349,38 €	388.686,35 €

7. JUSTIFICACIÓ DE LA DIVISIÓ EN LOTS

Aquest contracte no es pot dividir en lots. La realització independent de les prestacions que comprenen l'objecte del contracte dificultaria tècnicament la correcta execució, per les raons següents:

Aquest servei es complex degut l'objectiu de tenir que desenvolupar i atendre múltiples necessitats de mediació i traducció de múltiples situacions personals i perfils diferents, de manera homogènia i comuna, i al mateix temps facilitar el seguiment i control integral per part de la Direcció d'Educació i Territori del CEB.

Així mateix, des dels diferents punts de vista tècnic, organitzatiu, i de temporalitat exigible per a atendre oportunament i de forma quasi immediata cadascuna de les necessitats (puntuals i no previstes de serveis de mediació i traducció de múltiples situacions personals) requereix d'una coordinació única, que faciliti la intervenció immediata dels professionals de mediació i traducció. Per al contrari, en el cas de plantejar-se diversos lots, les conseqüències negatives són molt evidents, ja que al disposar de diversos interlocutors dels contractes, mediadors i traductors, amb diferents (organitzacions, plantejaments i formes de treballar, metodologies i eines diferents, etc.) implicaria molts esforços de coordinació, diferent desenvolupament de les mediacions, manca de qualitat dels treballs, que dificultaria molt i posaria en risc el seguiment de la qualitat del servei i el control integral per part de la Direcció d'Educació i Territori del CEB.

La naturalesa de l'objecte del contracte fa imprescindible una única direcció per l'execució de les diferents prestacions d'elevat caràcter intel·lectual, i amb una òptima i homogènia coordinació de les tasques de objecte del contracte, qüestió que es podria veure impossibilitada per la seva divisió en lots amb l'execució per una pluralitat de contractistes diferents (article 99.3.b) de la LCSP. En línia amb les necessitats tècniques de direcció i gestió unitària, com a element fonamental d'aquest contracte, també es destaquen les propostes dels licitadors relacionades amb els criteris d'adjudicació: metodologia, tipus de control de serveis, procediments, indicadors de control i avaluació de resultats, que només mitjançant una gestió unificada i prestació unitària del servei permet i garanteix una adequada i òptima execució de les diverses necessitats d'aquest contracte. Des del punt de vista del control de l'execució del contracte és important que hi hagi un únic interlocutor amb la Direcció d'Educació i Territori del CEB que pugui donar solució a les múltiples i diferents necessitats i incidències que puguin sorgir. Una pluralitat de contractistes dificultaria la coordinació necessària de l'execució als diferents extrems exigibles: atenció a necessitats urgents de mediació i traducció, etc.

8. JUSTIFICACIÓ DE LA INSUFICIÈNCIA DE MIJTANS TÈCNICS I DE PERSONAL PER SATISFER LA NECESSITAT DEL CONTRACTE

La naturalesa del contracte requereix la utilització de personal qualificat en mediació i traducció, per a poder atendre de forma immediata, en moments puntuals i no previstos, les necessitats de mediació i traducció que sorgeixen. Per altra part, el CEB no disposa de personal qualificat per a atendre aquestes necessitats urgents, puntuals i no previstes que es poden produir en qualsevol dia i període de l'any per desenvolupar els serveis de mediació i traducció. Finalment, el CEB tampoc disposa dels fluxos i procediments per a contractar personal propi (mediadors, traductors, coordinadors, etc.) de forma immediata en un molt breu període de temps per desenvolupar tasques puntuals, atendre aquestes necessitats no continuades sinó de forma discontinua a mesura que apareixen aquestes necessitats. Per tot això, es fa necessari la contractació externa del servei a empreses especialitzades en aquests serveis.

9. PROTECCIÓ DE DADES DE CARÀCTER PERSONAL

L'execució del contracte comporta el tractament de les següents dades de caràcter personal: noms complets, correus electrònics, números de telèfon, direccions, i altre informació d'aspectes de l'àmbit educatiu i situació personal relatives a les persones a les quals es fa la mediació i traducció.

La cessió de les dades al contractista és necessària per a la correcta execució del contracte, atès que es imprescindible per posar-se en contacte entre els/les professionals de mediació i traducció i les persones a entrevistar i traduir objecte del servei, i es limitarà a l'estricta execució del contracte, en els termes establerts en el Plec de Clàusules Administratives Particulars.

L'empresa contractista s'obliga al compliment de tot allò que estableix la Llei orgànica 3/2018, de 5 de desembre, de protecció de dades de caràcter persones i garantia de drets digitals.

La documentació i la informació que es desprengui o a la qual es tingui accés amb ocasió de l'execució de les prestacions objecte d'aquest contracte i que correspon a l'Administració contractant responsable del fitxer de dades personals, té caràcter confidencial i no podrà ésser objecte de reproducció total o parcial per cap mitjà o suport. Per tant, no se'n podrà fer ni tractament ni edició informàtica, ni transmissió a tercers fora de l'estricta àmbit de l'execució directa del contracte.

Barcelona, abril 2025